

LegalNews

Korrik 2019
July 2019



I. Marrëveshje për bashkëpunim ekonomik në mes të ministrisë së tregtisë dhe industrisë së Republikës së Kosovës dhe ministrisë së industrisë dhe tregtisë së Republikës Çeke

Kjo Marrëveshje është publikuar në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës më më 31.07.2019.

Qëllimi i kësaj marrëveshje është zhvillimi i marrëdhënieve ekonomike në mes të Republikës Çeke dhe Republikës së Kosovës (këtej e tutje: 'Palët').

Palët po ashtu kanë për qëllim mbështetjen e ndërsjellë sikurse dhe vazhdimin e një bashkëpunimi më intensiv dhe të dobishëm në mes të entiteteve ekonomike të këtyre shteteve në të gjitha fushat, të cilat janë të rëndësishme për zhvillimin ekonomik dhe industrial, përfshirë por pa u kufizuar në energji, miniera, projekte infrastrukturore, dhe bashkëpunim midis ndërmarrjeve të vogla dhe të mesme.

Me qëllim të zbatimit të kësaj marrëveshjeje, palët do të formojnë komision të përbashkët. Qëllimi i këtij komisioni është të formojë grupet e punës për çështje të cilat përfshihen në këtë marrëveshje.

Kjo Marrëveshje ka hyrë në fuqi me datën 1 Gusht 2019.

II. Ligji Nr. 06/L-120 për ndryshimin dhe plotësimin e ligjit nr.04/L-065 për të drejtat e autorit dhe të drejtat e përafërta i ndryshuar dhe plotësuar me ligjin nr.05/L-047

Ky ligj është publikuar në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës me datë 04/07/2019.

I. Agreement on economic cooperation between the Ministry of Trade and Industry of the Republic of Kosovo and the Ministry of Industry and Trade of the Czech Republic

This agreement has been published in the Official Gazette of the Republic of Kosovo on 31.07.2019.

The purpose of this agreement is to develop economic relations between the Czech Republic and the Republic of Kosovo (hereinafter referred to as "the Parties").

The Parties also intend to support one another as well as to continue a more intensive and beneficial cooperation between the economic entities of the countries in all areas, that are important for the economic and industrial development including but not limited to energy, mining, infrastructure projects and corporation between small and medium enterprises.

For implementing present agreement, the parties will establish joint commission. The purpose of joint commission is to establish specialized working groups for specific issues covered by the present agreement.

This Agreement has entered into force on the first 1 st of August 2019.

II. Law no. 06 / L-120 amending and supplementing Law No.04 / L-065 on Copyright and Related Rights as amended by Law No.05 / L-047

This law has been published in the Official Gazette of the Republic of Kosovo on 04/07/2019.

Qëllimi i këtij ligji është ndryshimi dhe plotësimi i Ligjit Nr.04/L-065 për të Drejtat e Autorit dhe të Drejtat e Përafërta i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin nr.05/L-047.

Risia e prezantuar me këtë ligj është ndryshimin e gjobave për kundërvajtjet e kryera nga subjektet e Ligjit për të Drejtat e Autorit dhe të Drejtat e Përafërta të tjera. Çdo person juridik ose biznes individual në bazë të Nenit 191, i cili:

- i. kryen cilindo veprim të shmangies të masave efektive teknologjike të mbrojtjes;
- ii. kryen veprimin e heqjes apo të ndryshimit të informacionit elektronik të realizimit të të drejtave;

dënohet me gjobë prej 5,000 EUR deri në 20,000 EUR. Risia e prezantuar pasqyron zbritje të gjobës maksimale dhe rritje të gjobës minimale, në krahasim me ligjin themelor. Po kështu, Neni 191 (2) pëson një ndryshim ku personi që kryen kundërvajtjen e përcaktuar më lartë dënohet me gjobë prej 1,000 EUR deri në 2,000 EUR.

Në mënyrë të ngjashme, Neni 192 përcakton se çdo person juridik apo biznes individual dënohet me 5,000 EUR deri në 20,000 EUR, në dallim me ligjin themelor ku gjobat ishin prej 500 EUR deri në 25,000 EUR. Ndryshimi i lartëpërmendur gjenë aplikueshmëri për kundërvajtjet e poshtë-përmendura:

The purpose of this law is to amend and supplement the Law No.04 / L-065 on Copyright and Related Rights as amended by Law no.05 / L-047.

The novelty introduced by this law is the amendment of fines for minor offenses committed by subjects of the Copyright Law and other related rights. Any legal entity or individual business, pursuant to Article 191, which:

- i. takes any action to circumvent effective technological protection measures;
- ii. performs the act of removing or altering electronic rights information;

is punishable by a fine of EUR 5,000 to EUR 20,000. The innovation introduced reflects the reduction of the maximum fine and the increase of the minimum fine, compared to the basic law. Likewise, Article 191 (2) undergoes an amendment where the person who commits the offense set out above is fined from EUR 1,000 to EUR 2,000.

Similarly, Article 192 states that any legal person or individual business is fined between EUR 5,000 and EUR 20,000, in contrast to the basic law where fines ranged from EUR 500 to EUR 25,000. The abovementioned amendment applies to the following offenses:

- i. mos dorëzimit në shoqërinë kompetente të mbledhjes informacionin në lidhje me llojet dhe numrin e pajisjeve të shitura ose të importuara për fiksime vizuale ose të zërit, pajisjet e fotokopjimit, transmetuesit bosh të zërit ose imazhit, si dhe informacionin për fotokopjet e shitura që kërkohen për llogaritja e kompensimit të veçantë; dhe
- ii. mos dorëzimit të raporteve, informacioneve ose programeve pranë shoqatës kompetente kolektive në mënyrën dhe afatet, siç parashikohet nga ky ligj, të rëndësishme për llogaritjen e kompensimit të veçantë.

Në të njëjtën mënyrë, Neni 193 (2) u ndryshua me ç'rast gjobat pësuan një ulje dhe çdo sjellje e gabuar e shkaktuar nga personi përgjegjës i Shoqatës për Administrim Kolektiv të Drejtave do të dënohet me gjobë nga 1.000 EUR deri në 2,000 EUR.

Ky ligj ka hyrë në fuqi me 4 Gusht 2019.

- i. failure to submit to the competent collection company information on the types and number of equipment sold or imported for visual or audio calibration, photocopying equipment, blank audio or video broadcasting, and information on photocopies sold, required for the calculation of special compensation; and
- ii. failure to submit reports, information or programs to the competent collective association in the manner and within the time limits prescribed by this law relevant to the calculation of the specific compensation.

Likewise, Article 193 (2) was amended whereby fines were reduced and any misconduct caused by the person in charge of the Association for Collective Rights Administration would be fined from EUR 1,000 to EUR 2,000.

This Law has entered into force on 4 August 2019.

Deloitte Contacts

Afrore Rudi

Director | Tax & Legal Services
Deloitte Kosova sh.p.k.

Str. Lidhja e Pejes, No. 177
10000 Prishtina, Republic of Kosovo
Mob: +383 (0)49 590 807
E-mail: arudi@deloitteCE.com

Ardian Rexha

Senior Legal Associate | Tax & Legal Services
Deloitte Kosova sh.p.k.

Str. Lidhja e Pejes, No. 177
10000 Prishtina, Republic of Kosovo
Mob: +383 (0)49 780 430
E-mail: arrexha@deloitteCE.com

Disclaimer:

This publication contains general information only, and none of Deloitte Touché Tohmatsu Limited, any of its member firms or any of the foregoing's affiliates (collectively the "Deloitte Network") are, by means of this publication, rendering accounting, business, financial, investment, legal, tax, or other professional advice or services.

This publication is not a substitute for such professional advice or services, nor should it be used as a basis for any decision or action that may affect your finances or your business. Before making any decision or taking any action that may affect your finances or your business, you should consult a qualified professional adviser. No entity in the Deloitte Network shall be responsible for any loss whatsoever sustained by any person who relies on this publication.

No entity in the Deloitte Network shall be responsible for any loss whatsoever sustained by any person who relies on this publication.

Deloitte refers to one or more of Deloitte Touché Tohmatsu Limited, a UK private company limited by guarantee, and its network of member firms, each of which is a legally separate and independent entity. Please see www.deloitte.com/al/about for a detailed description of the legal structure of Deloitte Touché Tohmatsu Limited and its member firms.

Deloitte provides audit, tax, consulting, and financial advisory services to public and private clients spanning multiple industries. With a globally connected network of member firms in more than 150 countries, Deloitte brings world-class capabilities and deep local expertise to help clients succeed wherever they operate. Deloitte's approximately 290,000 professionals are committed to becoming the standard of excellence.